Guide to the Carlos de Francisco Zea Papers circa 1959-1990
# Table of Contents

Descriptive Summary 3  
Information on Use 3  
Access 3  
Citation 3  
Biographical Note 3  
Scope Note 3  
Related Resources 4  
Subject Headings 4  
INVENTORY 4  
Series I: Libros de Poesía 4  
Subseries 1: El despertar de las piedras (Genesis) 4  
Subseries 2: Mozartiana (Genesis) 7  
Sub-subseries 1: En modo mayor 7  
Sub-subseries 2: En modo Menor 9  
Subseries 3: Ofrenda (Genesis) 10  
Sub-subseries 1: Motu Proprio 10  
Sub-subseries 2: Grecia Y Roma 11  
Sub-series 3: Del sur y del norte 12  
Sub-subseries 4: España y América 14  
Sub-subseries 5: Críoles 14  
Sub-subseries 6: Teofanía 16  
Subseries 4: Materials relating to publication of Libros de Poesía 16  
Series II: Other Writings 17  
Subseries 1: VARIA, MISCELLANEOUS (Paralipómenos, Chronicles 1 & 2) 17  
Subseries 2: "THE WONDER OF WORDS" 18  
Subseries 3: LA GARGANTA PRESTADA 19  
Subseries 4: EXTRA 19
Descriptive Summary

Identifier     ICU.SPCL.FRANCISCOZEA
Title          Francisco Zea, Carlos de
Date           circa 1959-1990
Size           6 linear feet (12 boxes)
Repository     Special Collections Research Center
                University of Chicago Library
                1100 East 57th Street
                Chicago, Illinois 60637 U.S.A.

Abstract       Carlos de Francisco Zea (1936-1991), poet and professor, was a student at
                the University of Chicago and received his PhD in Germanic Language and
                Literature in 1970. In 1989, a book of his poems was published, entitled
                Libros de Poesía. Francisco Zea was an active poet throughout the years
                1959-1990, and this collection contains drafts, typescripts, and manuscripts
                of his work. Also included are his translations of the work of Juan Ramón
                Jiménez.

Information on Use

Access         This collection is open for research.

Citation       When quoting material from this collection, the preferred citation is: Francisco Zea, Carlos de,
                [Box #, Folder #], Special Collections Research Center, University of Chicago Library

Biographical Note

Carlos de Francisco Zea was born into an established and intellectual family in Bogota,
Colombia on November 27, 1936. Taken to Mexico by his mother he excelled scholastically at
the American High School and won a scholarship to the University of Chicago. He received his
undergraduate degree in 1959, winning the Goethe prize in the study of Germanic Language
and Literature. In 1970 he received his PhD in Germanic Language and Literature. He taught at
several institutions, including Carleton College, the University of Illinois and the City Colleges

Scope Note

This collection contains drafts, typescripts, manuscripts, and translations from the poet, Carlos
de Francisco Zea.
Series I: Libros de Poesía. This series contains drafts and typescripts related to Francisco Zea’s only published book, Libros de Poesía (Barcelona: Los Libros de la Frontera, 1989). The book is divided into three suites of poems, which form the subseries of the first series in the collection. The fourth subseries contains materials related to the publication of the work. The papers were arranged by the poet and have not been altered. The poems were written from 1957 to 1987, and materials in this series span the years 1959-1990.

Series II: Other Writings. This series contains manuscripts, typescripts, and translations related to the poet’s various projects. Each project makes up the four subseries in this series. Materials in this series span the years 1959-1990.

Related Resources
The following related resources are located in the Department of Special Collections:

http://www.lib.uchicago.edu/e/spcl/select.html

Subject Headings
• Francisco Zea, Carlos de
• Colombia -- Poetry
• Poets
• Latin American Poetry
• Poetry

INVENTORY

Series I: Libros de Poesía

Subseries 1: El despertar de las piedras (Genesis)

Box 1
Folder 1
  Poema I, "La Tierra," drafts

Box 1
Folder 2
  Poema II, "El poema," drafts, 1988

Box 1
Folder 3
  Poema III, "Hojas," drafts, 1959

Box 1
Folder 4
  Poema IV, "El otro," drafts, 1959

Box 1
Folder 5
  Poema V, "La paradoja," drafts
Folder 6
   Poema VI, "El enajenado," drafts, 1959
Box 1
Folder 7
   Poema VII, "Inmanencia," drafts
Box 1
Folder 8
   Poema VIII, "Estatua falsa," drafts, 1988
Box 1
Folder 9
   Poema IX, drafts, 1958, 1959, 1988
Box 1
Folder 10
   Poema X, "Instantes," drafts
Box 1
Folder 11
   Poema XI, drafts, 1988
Box 1
Folder 12
   Poema XII, "Grietas," drafts, 1966
Box 1
Folder 13
   Poema XIII, "Tiempo," drafts
Box 1
Folder 14
Box 1
Folder 15
Box 1
Folder 16
Box 1
Folder 17
Box 1
Folder 18
Box 1
Folder 19
Box 1
Folder 20
Box 1
Folder 21
Poema XXI, drafts, 1962, 1966
Box 1
Folder 22
Poema XXII, drafts, 1972, 1988
Box 1
Folder 23
Poema XXIII, drafts
Box 1
Folder 24
Box 1
Folder 25
Box 1
Folder 26
Poema XXVI, "Riqueza," drafts, 1959, 1988
Box 1
Folder 27
Box 1
Folder 28
Poema XXVIII, "Saudade," drafts, 1959
Box 1
Folder 29
Box 1
Folder 30
Poema XXX, drafts, 1960, 1972
Box 1
Folder 31
Box 1
Folder 32
Box 1
Folder 33
Box 1
Folder 34
Poema XXXIV, "Canción," drafts, 1972
Box 1
Folder 35
Box 2
Folder 1
Poema y XXXVI, "En desvelo de diamante," drafts, 1988
Box 2
Folder 2
   Poema y XXXVI, "Envio," drafts
Box 2
Folder 3
   Poema y XXXVI, "Envio," "Parabola," drafts
Box 2
Folder 4
   List of dates, manuscript and typescript
Box 2
Folder 5-8
   Corrections, manuscript and typescript
Box 2
Folder 9
   First version, typescript
Box 3
Folder 1
   Second version, typescript, 1959
Box 3
Folder 2
   Third version, typescript, 1957-1960, summer 1960
Box 3
Folder 3
   Fourth version, typescript, 1957-1960, summer 1961
Box 3
Folder 4
   Fifth version, typescript, 1957-1964, summer 1964
Box 3
Folder 5
   Sixth version, typescript, summer 1965
Box 3
Folder 6
   Seventh version, typescript, summer 1966
Box 3
Folder 7
   Eighth version, typescript, summer 1969
Box 3
Folder 8
   Ninth version, typescript, summer 1972
Box 3
Folder 9
   untitled and undated version

Subseries 2: Mozartiana (Genesis)
Sub-subseries 1: En modo mayor
Box 3
Folder 10
"Alegría súbita," drafts, 1986
Box 3
Folder 11
Box 3
Folder 12
Box 3
Folder 13
Box 3
Folder 14
"La salamandra," drafts, 1986
Box 3
Folder 15
Box 3
Folder 16
Box 3
Folder 17
Box 3
Folder 18
"La violeta," drafts, 1986
Box 3
Folder 19
"Fragonard," drafts, 1979, 1986
Box 3
Folder 20
Box 4
Folder 1
"De un cancionera," Favor os pido," drafts, 1961
Box 4
Folder 2
Box 4
Folder 3
"De un cancionera," "Eres la tierra mojada," drafts
Box 4
Folder 4
Box 4
Folder 5
"De un cancionera," "Volar como el pájaro inquieto," drafts, 1966

Box 4
Folder 6
"De un cancionera," "Eres cual medianoche silenciosa," drafts, 1988

Box 4
Folder 7
"De un cancionera," "Momentánea y permanente," drafts, undated

Box 4
Folder 8

Box 4
Folder 9
"Boceto de un sueño," drafts, 1988, 1989

Sub-subseries 2: En modo Menor

Box 4
Folder 10

Box 4
Folder 11

Box 4
Folder 12

Box 4
Folder 13

Box 4
Folder 14

Box 4
Folder 15

Box 4
Folder 16

Box 4
Folder 17
"Los celos," drafts, 1986, 1988

Box 4
Folder 18

Box 4
Folder 19
Box 4
Folder 20
"Voz de Praga," drafts, 1966, 1988
Box 4
Folder 21
Box 4
Folder 22
"Oración," drafts, 1986
Box 4
Folder 23

Subseries 3: Ofrenda (Genesis)
Sub-subseries 1: Motu Proprio
Box 4
Folder 24
Box 4
Folder 25
Box 4
Folder 26
Box 4
Folder 27
Box 4
Folder 28
"Tío Gustavo," drafts, 1987
Box 4
Folder 29
Box 4
Folder 30
Box 4
Folder 31
Box 4
Folder 32
Box 4
Folder 33
Sub-subseries 2: Grecia Y Roma

Box 5
   Folder 1
       "La Pitonisa," drafts, 1987, 1988

Box 5
   Folder 2
       "Filemón y Baucis," drafts, 1987

Box 5
   Folder 3

Box 5
   Folder 4

Box 5
   Folder 5

Box 5
   Folder 6
       "Antígona," drafts, 1987

Box 5
   Folder 7

Box 5
   Folder 8
       "El Afortunado," drafts, 1989

Box 5
   Folder 9
       "Avisos," drafts, 1989

Box 5
   Folder 10
       "Una carta del César a los padres conscriptos," drafts, 1987

Box 5
   Folder 11

Box 5
   Folder 12

Box 5
   Folder 13

Box 5
   Folder 14

Box 5
   Folder 15
Box 5
Folder 16

**Sub-subseries 3: Del sur y del norte**

Box 5
Folder 17
Box 5
Folder 18
"Queja de Bretaña," drafts, 1987, 1988
Box 5
Folder 19
Box 5
Folder 20
Box 5
Folder 21
Box 5
Folder 22
"Federico de Montefeltro," drafts, 1987, 1988
Box 5
Folder 23
Box 5
Folder 24
Box 5
Folder 25
Box 6
Folder 1
Box 6
Folder 2
Box 6
Folder 3
Box 6
Folder 4
Box 6
Folder 5
Box 6
Folder 6
   "Castalión," drafts, 1987
Box 6
Folder 7
Box 6
Folder 8
   "Album de Callot," drafts, 1987
Box 6
Folder 9
   "Innocencio XII," drafts, 1987
Box 6
Folder 10
Box 6
Folder 11
Box 6
Folder 12
Box 6
Folder 13
Box 6
Folder 14
Box 6
Folder 15
Box 6
Folder 16
Box 6
Folder 17
Box 6
Folder 18
Box 6
Folder 19
Box 6
Folder 20

Box 6
Folder 21

Sub-subseries 4: España y América

Box 6
Folder 22
"Don Alvaro e Luna," drafts, 1986, 1987

Box 6
Folder 23

Box 6
Folder 24

Box 6
Folder 25

Box 6
Folder 26
"Felipe II," drafts, 1987, 1988

Box 6
Folder 27

Box 7
Folder 1

Box 7
Folder 2

Box 7
Folder 3
"El Conde-Duque de Olivares," drafts, 1987

Box 7
Folder 4
"Los embrujados," drafts, 1987

Box 7
Folder 5

Box 7
Folder 6

Sub-subseries 5: Crisoles

Box 7
Folder 7
Box 7
Folder 8
Box 7
Folder 9
Box 7
Folder 10
Box 7
Folder 11
"Schiller," drafts, 1987
Box 7
Folder 12
"Mario de Sá-Carneiro," drafts, 1987
Box 7
Folder 13
Box 7
Folder 14
Box 7
Folder 15
Box 7
Folder 16
Box 7
Folder 17
Box 7
Folder 18
Box 7
Folder 19
Box 7
Folder 20
Box 7
Folder 21
"Delvaux," drafts, 1987, 1988
Box 7
Folder 22
Box 7
Folder 23

Box 7
Folder 24

Sub-subseries 6: Teofanía

Box 7
Folder 25

Subseries 4: Materials relating to publication of Libros de Poesía

Box 7
Folder 26
"Rough draft A," first draft, manuscript, summer 1987

Box 8
Folder 1-2
"Rough draft B," draft sent to the Library of Congress, Copyright Office, typescript

Box 8
Folder 3-4
"Rough draft C," draft sent to the publisher Los Libros de la Frontera, typescript

Box 8
Folder 5
Ofrenda, fragments, manuscript

Box 8
Folder 6
Ofrenda, outlines, manuscript

Box 8
Folder 7
Ofrenda, notes, manuscript

Box 8
Folder 8
Ofrenda, themes, manuscript

Box 8
Folder 9
Ofrenda, corrections, manuscript

Box 8
Folder 10
Table of contents, rough drafts, typescript and manuscript

Box 8
Folder 11
Autobiographical notes, typescript and manuscript

Box 8
Folder 12
Galley corrections
Box 8
Folder 13
Correspondence, 1988-1990

Box 8
Folder 14
Complimentary rough drafts sent to

Box 8
Folder 15
Complimentary publications sent to

Box 9
Folder 1
Bibliography of poems

Box 9
Folder 2

Box 9
Folder 3
Poems published in magazines, 1984

Box 9
Folder 4
Letters of rejection, 1984

Box 9
Folder 5
Advertisement for poetry contest, 1984

Box 9
Folder 6-59

Box 10
Folder 1-72

Series II: Other Writings

Subseries 1: VARIA, MISCELLANEOUS (Paralipómenos, Chronicles 1 & 2)

Box 11
Folder 1-18

Box 11
Folder 19-20
Poetry translations of Juan Ramón Jiménez, manuscript and typescript, undated

Box 11
Folder 21
Poetry translations of Juan Ramón Jiménez, final draft, typescript, undated
Box 11
Folder 22
Poetry translations of Juan Ramón Jiménez, rough drafts, manuscript and typescript, undated

Box 11
Folder 23
Review of Carlos de Francisco Zea’s translations of Ramón Jiménez, The Fifties, 1959, postcards of Juan Ramón Jiménez and his home, undated

Box 11
Folder 24
Poetry translations, miscellaneous authors, manuscript and typescript, 1967

Box 11
Folder 25
Poetry translations, exact in English, manuscript and typescript, 1960

Box 11
Folder 26
Poetry translations, in English, manuscript and typescript, 1960

Box 11
Folder 27
Fiction, in English, manuscript and typescript

Box 11
Folder 28
Drama, rough drafts, manuscript

Box 11
Folder 29
Miscellaneous projects, manuscript and typescript

Box 11
Folder 30
Notes, manuscript and typescript

Subseries 2: "THE WONDER OF WORDS"

Box 11
Folder 31
"The Forum Speeches in Julius Caesar,” annotated typescript, 1980

Box 11
Folder 32
"Goethe’s ‘Euphrozyne’," annotated typescript, 1961

Box 11
Folder 33
"Goethe’s ‘Auf Miedings Tod’," annotated typescript, 1961

Box 11
Folder 34
"Goethe’s ‘Epilog zu Schillers Glocke’,” annotated typescript, 1981

Box 11
Folder 35
"Keats’ ‘Ode to a Nightingale’," annotated typescript, 1980
Box 12
Folder 1
"Browning’s ‘The Bishop Orders His Tomb at Saint Praxed’s Church’," annotated typescript, 1979

Box 12
Folder 2
"Tennyson’s ‘Tears, Idle Tears’," annotated typescript, 1979

Box 12
Folder 3
"The Sensation of ‘Spleen’ in Baudelaire," annotated typescript, 1978

Box 12
Folder 4
"David Hume on the Origin and Maintenance of Society," annotated typescript, 1975

Box 12
Folder 5
"The Early Portraiture of Ingres," annotated typescript, 1975

Box 12
Folder 6-7
"Goethe’s Conception of Human Activity," thesis, annotated typescript, undated

Subseries 3: LA GARGANTA PRESTADA

Box 12
Folder 8-9
Plan, Apologia A, manuscript, 1987, 1990

Box 12
Folder 10-11
Apologia B, typescript and manuscript, 1989, 1990

Box 12
Folder 12
"Prodigio," typescript, manuscript, 1988, 1989

Subseries 4: EXTRA

Box 12
Folder 13-19